Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien

Band: 39 (2005)

Artikel: Schrift, Schreiben und Wissen : zu einer Theorie des Archivs in Texten von C.J.L. Almqvist

Autor: Müller-Wille, Klaus

Anhang: C. Editorische Notiz

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-858188

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

B.c. Tafeln

Tafel 1 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om Plinii Historia Naturalis* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 2 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [Entwürfe auf Quittungen/ Vorderseite]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 3 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [Entwürfe auf Quittungen/ Rückseite]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 4 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [S. 24]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 5 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om mamseller* [S. 21]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 6 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 7 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
Tafel 8 Diplomatische Transkription: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Transkription Klaus Müller-Wille.
Tafel 9 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om versbyggnaden* [S. 24]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.

C. Editorische Notiz

In der Arbeit habe ich u.a. nachzuweisen versucht, daß Almqvist in seinen gedruckten Texten wie in seinen Handschriften mit einem extremen Bewußtsein für die Materialität der Signifikanten arbeitet. In den Text-Zitaten wie in den erstellten Transkriptionen habe ich mich deshalb so weit wie möglich an die Originale anzulehnen versucht.

Zitate
Da ich z.T. bewußt auf kritische Ausgaben zurückgegriffen habe, konnten nicht alle Texte im Original zitiert werden. Um Verwirrungen zu vermeiden, orientiere ich mich bei Wiedergabe der Rechtschreibung und Interpunktion, bei Kursivierungen, Sperrungen etc. konsequent an den Ausgaben, aus denen zitiert wird.

Titel
Werktitel orientieren sich an den jeweils verwendeten Ausgaben. Nicht wiedergegeben werden Groß- und Kleinschreibungen, die im Schweden des frühen 19. Jahrhunderts üblich waren. Deutsche Übersetzungen der im Text verwendeten Werktitel finden sich im Namens- und Titelregister.

Transkriptionen
In den Transkriptionen habe ich möglichst viele Besonderheiten der Handschriften wiederzugeben versucht:
Unterstreichungen werden als Unterstreichungen wiedergegeben.
Streichungen werden als ~~Streichungen~~ wiedergegeben.
Einfügungen werden je nach Positionierung in der Handschrift $^{\text{als Einfügung}}$ hoch- oder $_{\text{als Einfügung}}$ tiefgestellt wiedergegeben.
Einfügungszeichen werden nur wiedergegeben, wenn sie als $\sqrt{}^{\text{Einfügungszeichen}}$ im Original verwendet werden.
Aufzeichnungen mit dem Bleistift werden als *Aufzeichnung mit dem Bleistift* kursiv wiedergegeben.
Nicht lesbare Zeichen werden mit einzeln mit [x] markiert.

Vollständige Transkriptionen der Handschriften Fol. Vf 3:18 Törnrosens bok (Herr Hugos Invigningstal af den tillökade konseljen); Fol. Vf. 3:19(a, b) Om mamseller, Nattstycke; Fol. 3:22 Om versbyggnaden; und Fol. 3:24 Om Plinii Historia Naturalis liegen als Arbeitsdokumente in elektronischer Form vor und können auf Nachfrage bei mir, KMW, jederzeit zugänglich gemacht werden.

Übersetzungen der Zitate und Transkriptionen
Übersetzungen aus dem Skandinavischen stammen soweit nicht anders angegeben von mir, KMW. Es handelt sich um möglichst textgetreue Arbeitsübersetzungen.
Nur bei Wiedergabe von Sperrungen, Kursivierungen und Unterstreichungen versuche ich mich an den Originalen zu orientieren. Besonderheiten der Handschriften wie Einfügungen, Verwendung verschiedener Schreibmaterialien etc. werden nicht wiedergegeben.
Deutsche Übersetzungen der im Text verwendeten Werktitel finden sich im Namens- und Titelregister.

Literaturnachweise
In der Regel werden nur Texte in den Literaturverzeichnissen aufgenommen, mit denen ich auch aktiv gearbeitet habe. Gerade bei Aufarbeitung von umfassenderen Diskursfeldern zur Pädagogik, Philologie oder dem Orientalismus im Schweden des frühen 19. Jahrhunderts habe ich mich auf den Nachweis in den Fußnoten beschränkt.